



Please see the English version below

Поддержка Университета журналистики и массовых коммуникаций Узбекистана (Узжоку): Создание кампусного радио

ТЕХНИЧЕСКОЕ ЗАДАНИЕ

Для закупки технического оборудования и его установки для кампусного радио

I. Справочная информация

DW Akademie является международным центром развития СМИ, журналистских тренингов и обмена знаний при Deutsche Welle. Наши проекты направлены на усиление прав людей, в частности свободы мнения и беспрепятственного доступа к информации. С 2019 года DW Akademie поддерживает Университет журналистики и массовых коммуникаций Узбекистана (Узжоку) в рамках проекта «Свобода слова и развития медиа в регионе Центральной Азии», финансируемым Федеральным министерством экономического сотрудничества и развития Германии (BMZ).

II. Цель

DW Akademie работает над улучшением технических условий в Узжоку, в частности, над созданием кампусного радио для учебных целей в университете. Для этого DW Akademie совместно с Узжоку ищет компанию для поставки технического оборудования и его установки. Мы подчеркиваем важность открытого и честного конкурсного процесса закупки, проводимого на конкурентной основе, и исключает любые формы злоупотреблений и неправомерного поведения.

III. Задание

Подрядчик должен закупить необходимую технику, доставить ее и установить в кампусном радио Узжоку в соответствии с лотами данного технического задания. **Пожалуйста, ознакомьтесь с лотами и перечисленной в ней техническим оборудованием и сервисами в приложенном документе.**

IV. Квалификация

Компания, нанятая с помощью данного технического задания, будет работать в тесном сотрудничестве с командой проекта DW Akademie и техническим консультантом Узжоку.

1. Критерии допуска к участию в тендере

Заявители должны соответствовать следующим критериям допуска к участию в тендере:

- имеется регистрация компании, уполномоченной предоставить указанные услуги;
- доказан опыт предоставления подобных услуг в данной сфере (более 3 лет);
- имеется счет в банке в евро или в долларах США (обязательное условие). Важно иметь такой счет, на который вы сможете получить платежи из заграницы, в частности, из Германии.

2. Критерии исключения из участия в тендере

Заявители:

Commented [A01]: Необходимо указать отдельный лот на установку технического оборудования. Это на случай, если вдруг компания-поставщик сама отказывается устанавливать, тогда может другая фирма податься. Или даже одна и та же фирма, просто укажет свое финансовое предложение по лотам.

- не должны иметь предварительные одобрительные приговоры суда по одному или нескольким из следующих обвинений: участие в уголовной организации, коррупция, мошенничество, отмывание денег;
- не должны находиться в состоянии банкротства, процессе ликвидации, прекращения деятельности, неплатежеспособности или договоренности с кредиторами, или какой-либо другой подобной ситуации, возникшей вследствие процедуры подобного характера, а также они не должны находиться под угрозой возникновения какой-либо подобной ситуации;
- не должны иметь предварительные одобрительные решения суда, вступившие в законную силу, в отношении правонарушений, влияющих на их профессиональную компетентность или составляющих серьезное недобросовестное исполнение их служебных обязанностей;
- не должны находиться в одном из санкционных списков ЕС;
- должны выполнять все свои обязательства по оплате социальных взносов, налогов и сборов в соответствии с установленными законом положениями страны основания таких заявителей.

3. Критерии оценки

- Финансовое предложение (70%)
- Качество заявки (30%), включая:
 - подтвержденный опыт предоставления подобных услуг (20%)
 - способность удовлетворить ожидания по качеству и скорости предоставления услуг (10%).

V. Временные ограничения

Полная доставка оборудования, включая все необходимые документы, должна быть осуществлена не позднее окончания рабочего дня 31 октября 2023 года. Эта дата может быть скорректирована по окончании тендерной процедуры в рамках договора об оказании сервиса.

VI. Условия оплаты

В качестве вознаграждения за исполнение Подрядчиком его обязательств по контракту DW Akademie обязуется выплатить Подрядчику сумму в евро или долларах США следующим образом:

- Предоплата в размере 70% от общей стоимости контракта может быть предусмотрена при необходимости;
- Остальная сумма будет выплачена DW Akademie в течение 30 календарных дней с момента завершения предоставления всех услуг, в частности доставки, выгрузки и установки оборудования, после предоставления окончательного счета и подписанием акта выполненных работ двумя сторонами в двух экземплярах;

Пожалуйста, учитывайте, что контракт с поставщиком будет подготовлен в головном офисе DW Akademie и доступен лишь на английском языке. В случае крайней необходимости контракт может быть подготовлен билингвально - на английском и русском языках.

VII. Процедура подачи заявок на участие

Заявки должны содержать:

- подписанное и датированное Мотивационное письмо на узбекском И русском языках или узбекском И английском языках с указанием номера лота (лотов), опыта работы компании, сроков и условий доставки. Мотивационное письмо только на английском языке тоже возможно;



- Приложение I: Смета, заполненная по всем позициям необходимых услуг, в форматах PDF и Excel. Смета, предоставленная в формате PDF, должна содержать надлежащие печать, подпись и дату и должна быть составлена на официальном бланке компании. Смета должна быть составлена в евро или доллар (США) и включать НДС на узбекском И русском языках или узбекском И английском языках. Смета только на английском языке тоже возможна;

- документ, подтверждающий государственную регистрацию компании (частного предпринимателя) в соответствии с национальным законодательством;
- рекомендательные письма со сведениями об опыте выполнения подобных задач или портфолио с удалением контактных данных бывших заказчиков;
- письменное подтверждение, что компания не подпадает ни под один критерий пункта IV данного технического задания о критериях исключения из участия в тендере.

Неполные заявки или заявки, поступившие после окончания срока, рассматриваться не будут.

VIII. Конечный срок и адрес для подачи заявок

Пожалуйста, пришлите свое финансовое предложение по электронной почте на адрес journalism.univer@gmail.com не позднее 24:00 по ташкентскому времени 27 августа 2023 года. Победитель обязуется также прислать по просьбе DW Akademie оригиналы тендерных документов.

Commented [A02]: А может и здесь указать имел info@jmcu.uz? Выглядит более профессионально.

С вопросами, пожалуйста, обращайтесь к Равшану Закировичу по электронному адресу info@jmcu.uz или по телефону +998 97 740 65 75.

DW Akademie оставляет за собой право изменить сроки тендерной процедуры и продлить конечный срок подачи заявок при отсутствии заявок, соответствующих критериям.

IX: Условия и сроки Deutsche Welle

Пожалуйста, ознакомьтесь с общими сроками и условиями закупок компании Deutsche Welle, которые прилагаются к настоящему документу.

X: Специфические условия

1. Предоставление гарантийных документов на каждую единицу, Общих сроков и условий компании Deutsche Welle для осуществления закупок.
2. Пункт 10.1 Общие сроки и условия компании Deutsche Welle для осуществления закупок для этого тендера не действуют.
3. Доставка должна быть включена в стоимость и произведена по следующим адресам:
Lot 1: Марказ-5 88, Ташкент.
4. Поставщик должен быть готов после предварительной консультации и согласия менеджера проекта Deutsche Welle заменить отдельное изделие, указанное в перечне, на аналогичное, если его нельзя найти.
5. Предоставление предложений на отдельные лоты разрешается.

Commented [A03]: Почему адрес только для одного лота? Почему не для всей техники?



Support for Journalism and Mass Communications University of Uzbekistan (Uzjoku): Set up of the Campus Radio

Terms of Reference

of the tender procedures of the technical equipment and its installation for
the Campus Radio

I. Background Information

DW Akademie is Deutsche Welle's centre for international media development, journalism training and knowledge transfer. Our projects strengthen the human right to freedom of expression and unhindered access to information. Since 2019, DW Akademie is supporting Journalism and Mass Communications University of Uzbekistan (Uzjoku) within a project "Freedom of speech and media development in the region", funded by the German Federal Ministry for Economic Cooperation and Development (BMZ).

II. The goal

DW Akademie aims at strengthening the technical facilities at the University, in particularly, setting up a campus radio for the learning purposes at Uzjoku. For this, DW Akademie together with Uzjoku is looking for a company-provider to supply technical equipment and provide its installation. We emphasize the importance of an open and fair competitive procurement process, conducted on a competitive basis, and exclude any forms of abuse and inappropriate behavior.

III. The assignment

The Provider is expected to purchase the requested technical equipment, to deliver it and to install it at the Uzjoku's Campus Radio according to the lots of this terms of reference. Please see the lots with the list of the technical equipment and services attached to the document.

IV. Qualifications

The company hired with this technical task will work closely with the DW Akademie's project team and the technical consultant of Uzjoku.

1. Criteria for admission to tender

Applicant/s must meet the following eligibility criteria:

- Existing registration of the enterprise authorized to provide these services;
- Proven experience of providing such services (over 3 years);
- Availability of an account in euro or dollar (US) is mandatory. It is important to have a bank account that allows you to receive payments from abroad, particularly from Germany.



2. Criteria for the exclusion from participation in the tender

Applicants:

- shall not have preliminary court rulings on one or more of the following charges: participation in criminal organization, corruption, fraud, money laundering;
- shall not be in bankruptcy, liquidation, termination, insolvency or arrangement with creditors, or any other similar situation arising from such proceedings, nor shall they be at risk of any such situation;
- shall not have preliminary court approval decisions that have entered into force in respect of offences affecting their professional competence or constituting serious unfair performance of their duties;
- shall not be on the EU sanction lists;
- must fulfill all their obligations to pay social contributions, taxes and fees in accordance with the provisions of the law of the country of the foundation of such applicants.

3. Criteria for evaluation

- Financial offer (70%);
- Quality of the application (30%), including:
 - proven experience of providing such services (20%)
 - ability to meet quality and time expectations (10%).

V. Temporary restrictions

Full delivery of the equipment, including all necessary documents, as well as the installation services of the equipment should be accomplished no later than at the end of the working day on October 31st, 2023. This deadline can be adjusted after the tender procedure completed within a service contract.

VI. Payment conditions

As a reward for the performance of the Contractor's obligations under the contract DW Akademie undertakes to pay the Contractor the amount in euros or US dollars as follows:

- Advance payment of 70% of the total contract price may be provided, if necessary.
- The remaining amount will be paid by the DW Akademie within 30 calendar days of the completion of all services, including delivery and installation of the equipment, after the final invoice and the certificate of delivery of the work are signed by two parties in two copies.

Please be aware that the contract is issued in the DW Akademie's headquarter and is available only in English language. If highly requested, it can be prepared bilingual – in English and Russian languages.

VII. Procedure for submission of an application for participation

Applications must contain:

- signed and dated the Letter of Interest in Uzbek and English languages or Uzbek and Russian languages indicating the lot/s number, the company's experience and terms and conditions of delivery and installation. The Letter of Interest only in English is also possible;
- Appendix I: A financial offer with summary of all required services in PDF and Excel formats. The estimate provided in PDF format must contain the proper print, signature and date and must be made on the official company form. The offer must be in euro or dollar (US) and include VAT. These documents should be provided in Uzbek AND English languages or Uzbek AND Russian languages. The Appendix with the financial offer only in English is also possible
- document confirming the state registration of the company (private entrepreneur) in accordance with the national legislation;
- recommendation letters with information on the experience of performing such tasks or portfolio with decontamination of the contact data of former customers;



- written confirmation that none of the criteria for exclusion from participation on the tender procedure from the IV Article are applicable to the applicant.

Incomplete applications or applications submitted after the deadline expired will not be considered.

VIII. Deadline and address for applications

Please send your application with a financial offer by e-mail to journalism.univer@gmail.com not later than August 27th, 2023, 24:00 Tashkent time by indicating the lot/s. The winner will have to send the original tender documents to DW Akademie upon request. If you have questions, please contact Ravshan Zakirovich (Uzjoku) on info@jmcu.uz or by phone +998 97 740 65 75.

Commented [A04]: А может и здесь указать имел info@jmcu.uz? Выглядит более профессионально.

DW Akademie might change the timeline of the procedure and extend the deadline if no satisfactory applications have been received.

IX: Terms and conditions of Deutsche Welle

Please refer to the general terms and conditions of purchase of Deutsche Welle, which are attached to this document.

X. Specific conditions

1. Provision of warranty documents for each unit, General terms and conditions of Deutsche Welle for the procurement.
2. Paragraph 10.1 The general terms and conditions of the Deutsche Welle for the procurement of this tender do not apply.
3. Delivery must be included in the price and made at the following addresses:
Lot 1: Markaz-5 88, Tashkent (District-5-88).
4. The supplier must be ready after prior consultation and consent of the project manager of DW Akademie to replace the individual product on the list with the similar one if it cannot be found.
5. Proposals for individual lots are allowed.

Commented [A05]: Почему адрес только для одного лота? Почему не для всей техники?